



Progetto co-finanziato dall'Unione Europea



REGIONE DEL VENETO



## FONDO ASILO MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014-2020

Obiettivo nazionale 2: Integrazione

Obiettivo specifico 2: Integrazione/Migrazione Legale

IMPACT VENETO – Integrazione dei Migranti con Politiche e Azioni Co-progettate sul Territorio (PROG-2415)

# FORMAZIONE INSEGNANTI

PROF. Paola Corò

*Greci e Babilonesi: incontri di lingue e culture*

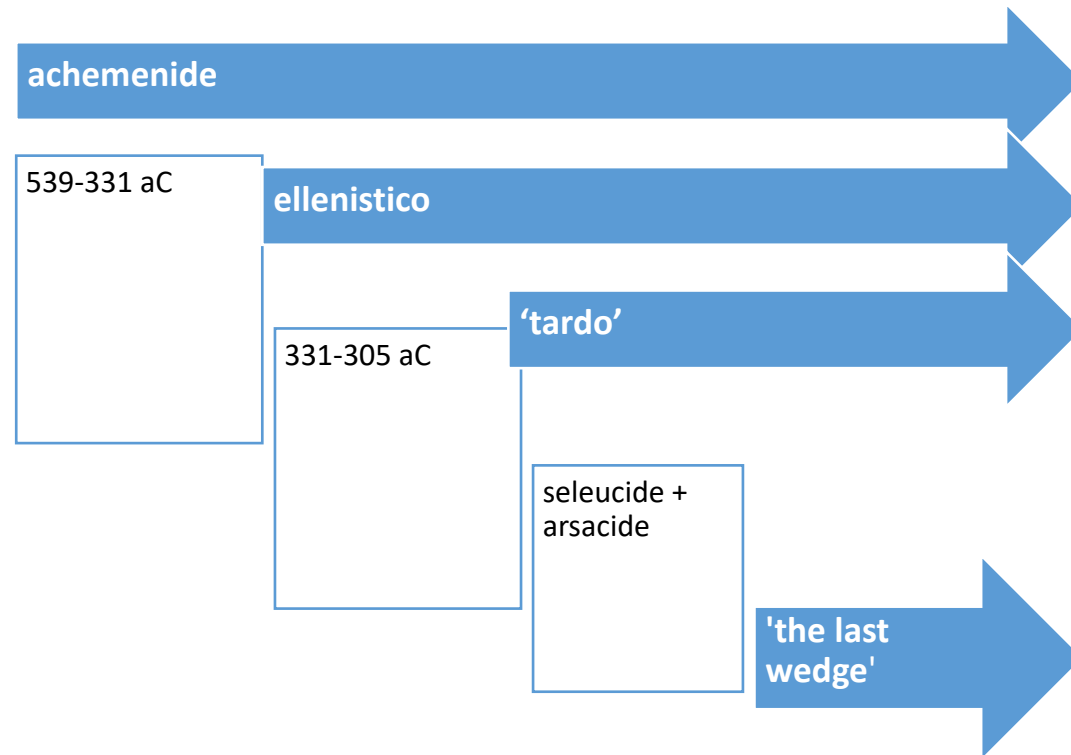
11/12/2019



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

# Riferimenti cronologici

539 a.C. l'anno della cesura



# Alla ricerca dei Greci nelle fonti babilonesi

- il dibattito sugli *lam(a)nāya*
- Greci in Babilonia prima di Alessandro Magno
- «è solo con l'arrivo di Alessandro che le fonti babilonesi si fanno meno aride sui Greci, o 'Ioni' o 'Macedoni' che siano»

Fonti

# «Tracce greche» in Babilonia

L'età ellenistica

# Greci e fonti dalla Babilonia

## Babilonia

- fonti archeologiche
- fonti greche (iscrizioni)
- fonti scritte babilonesi (Diari)
- fonti miste in greco e babilonese

→ indizi di comunità greca;  
problema della *poliadizzazione*

## Uruk

- fonti di Uruk
- fonti greche da Uruk
- rapporti con Seleucia al Tigri  
(*bullae* e sigilli)

# sistema di datazione

## Corò STBM, No. 86-RE (e tav. LXXXVI)

<sup>l</sup>d60-ba-šá-an-ni <sup>l</sup>úšid <sup>l</sup>úgal mah <sup>d</sup>60 dumu šá <sup>l</sup>ni-din-tu<sub>4</sub>-[<sup>d</sup>60 a <sup>l</sup>d30]-ti-ér

unug<sup>ki</sup> itine ud.13.kám mu.120.kám <sup>l</sup>an-ti'-[i-ku-su lu]gal

«Anu-iqīšanni/Nidinti-Anu//SLU, scriba, lamentatore in capo di Anu.

(città di) Uruk, giorno 13, del mese di Abu, anno 120 di Antioco, re»

15 agosto del 192 aC



# pagamenti e monetazione

Corò STBM No. 86-RE: Anu-ittannu/Sumuttu-Anu/Ana-rabûti-Anu ha venduto di sua spontanea volontà a Anu-ahu-ittannu/Kidin//EZ, per il prezzo complessivo di 1/2 mina di argento puro, di buona qualità, *in stateri di Antioco*, il suo *bīt ritti*, Proprietà di Anu, distretto del tempio di Adad, a Uruk.

{ }



# istituzioni

## BABILONIA

- gymnasion (palestra)
- teatro e lettere <sup>kuš</sup>*sipištu/šipirtu*
- la comunità dei *puliṭē / puliṭānu*

### AD3 No -140A: Vo. 5'-6'

- quel mese, il 22 (=2 luglio) una lettera scritta [...] al governatore di Babilonia e ai detti cittadini (greci) fu letta nella 'casa delle osservazioni' (=teatro) [...]

### BCHP 14, 9

- un re Antioco stabilisce una comunità di 'Greci' *puliṭānu* a Babilonia

## URUK

- *graphé* (*kur-ra-pe-e*)
- *diagramma* (*di-'a-gi-ra-am*)
- *basilikón* (*bīt šarri*)

### OECT 9 42: 1-9 a proposito della *graphé*

NP1 volontariamente ha venduto per sempre a NP2 per ½ mina d'argento puro in stateri di Seleuco di buona qualità ... la prebenda di adetto alla sacrestia ed orefice (...) che in precedenza era di pertinenza di NP3 e di suo figlio e **che è tornata (in possesso) di suo padre PN4, per mezzo di una *graphé***, nell'anno 103, **al cospetto di** Kephalon il **funzionario cittadino di Uruk**, PN5 il **responsabile *paqdu* del tempio** di Uruk, di Demetrios, loro fratello, il **tesoriere** del santuario e di NP6 e NP7 **scribi alfabetici** del Patrimonio di Anu (=scribi del tempio).



## «multilinguismo»

- Geller in ZA 87 (1997), p. 45: “the scribe may have spoken Aramaic to his children or Greek to his tax official.”
- Westenholz in ZA 97 (2007) p. 293: “we may describe a member of the temple staff (*kiništu*) around 250 B.C. as a trilingual individual who spoke Akkadian (and even Sumerian) to his gods and his colleagues, Aramaic to his neighbors, and Greek to his tax collector”

# a) I Graeco-Babyloniaca

## **le ipotesi**

- Greci che imparano il cuneiforme e le lingue che esprime in forma scritta
- Babilonesi che mettono a punto un cambiamento di supporto
- Babilonesi che imparano la lingua dei loro padri utilizzando una scrittura d'appoggio (il greco)

# b)greco e babilonese e ... ?

- BRM IV 58=IK 65 100

iscrizione greca su coperchio di giara con doppio nome gr-bab.

- fonti babilonesi: onomastica doppia bab/gr.

- Anu-uballiṭ alias Kephalon
- Nikolaos alias Rihat-Anu

- Cilindro di Nikarcos (244 aC; Sel II)

- Anu-uballiṭ alias Nikarcos, governatore di Uruk commemora ricostruzione del tempio:

«Anu-uballiṭ, f. Anu-iksur, fam. Ah, a cui Antioco, re del paese, ha dato come altro nome quello di Nikarchos»

## Ash. 1923.749 (McEwan ZA 70)

tavoletta di auspicio con triplo nome

- « Anu-uballiṭ alias Kephalon *che è noto alla gente come x-pitu*»

(databile ad Antioco III)